

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of La Vang Catholic Church

Website: <http://ducmelavangraleigh.org> Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>
1170 1 Leesville Road, Raleigh, NC (919) 307- 4023

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**THÁNH LỄ & BÍ TÍCH**

Chúa Nhật: 8:30AM & 11:45AM

Lễ Trong Tuần:

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: 8:00AM

Thứ 5 Hàng Tuần:

Giải Tội: 7:00PM

Chầu TT: 8:00PM

Hôn Phối: Xin báo trước 9 tháng.

Xức Dầu, Chịu Mình Thánh, Làm Phép

Nhà/Tiệm: Xin Gọi Cha Xứ.

Rửa Tội Trẻ Em: Sau Lễ Chúa Nhật tuần thứ

2. Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự

Khóa Chuẩn Bị theo Giáo Luật đời buộc (GL

khảo 851/2)

Xin Lễ: Xin liên lạc Cha/Chị Yến.

PHUNG VỤ

Ban TTTT: Nguyễn Hiền

Tel (919) 369-3333

Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi: Cao Tâm

Tel (919) 800-1068

Ban Lời Chúa: Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

Ban Trang Trí: Hoàng Kim Liên

Tel (919) 271-9991

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Cha Xứ: Charles Phạm Đức Sinh, CRM

(919) 307-4023 office

Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7

9:00AM - 7:00PM

Tr. HĐMV: Nguyễn H. Dzũng

Tel (919) 602-5559

Nội Vụ: Cao Đ. Tiến

Tel (919) 593-1755

Ngoại Vụ: Nguyễn T. Bình

Tel (919) 607-0981

Tr. HĐTC: Đan Thanh

Tel (919) 274-2849

Phó HĐTC: Ashley Lan

Tel (919) 434-9014

Thư Ký: Nguyễn B. Yến

Tel (919) 924-6227

ĐOÀN THỂ & BAN NGÀNH

Đoàn TNTT: Tr. Mary Nguyễn Trinh

Tel (804) 873-5711

Đoàn LMTT: Phạm Bá Lộc

Tel (919) 527-9660

Ca Đoàn Cecilia: ĐT. Phạm Q Vinh

Tel (919) 491-2462

Ca Trưởng: Nguyễn Trung Chánh

Tel (480) 246-7518

Ca Đoàn Ave Maria: ĐT. Nguyễn V Bình

Tel (919) 271-9652

Ca Trưởng: Nguyễn Ngọc Vũ

Tel (508) 414-6516

Ca Đoàn Thiếu Nhi: ĐT. Vũ Hữu Hình

Tel (919) 607-6220

Ca Trưởng: Nguyễn T Liễu

Tel (508) 414-6515

Hội CBMCG: Nguyễn K. Oanh

Tel (919) 649-7456

Hội Bác Ái: AC. Nguyễn Hiền & Tú

Ban Việt Ngữ: Cao Kim Trinh

Tel (919) 457-6401

Ban Giáo Dục: Nguyễn Thanh Bình

Ban Giáo Lý: Trần Tùng

Tel (919) 637-0699

Ban Kinh Tài: Nguyễn Q. Tuấn

Tel (919) 434-1957

Ban Kiến Thiết: Nguyễn T. Sơn

Tel (919) 600-4500

Ban Điện/Âm Thanh: Nguyễn H. Dzũng

Ban Trật Tự: Ngô Chí Quân

Tel (919) 389-4559

Ban Tiếp Tân: Trịnh Lê

Tel (919) 480 - 4016



Tue Nov 21
8:00pm Lễ ĐM Đăng Minh

Thu Nov 23
10:00am Mass
❖ Thanksgiving
Vietnamese Martyrs
(Kiệu & Hôn Kinh Hài (Ốt))

Sunday Nov 26
Christ The King
BM: LMTT
BM: CĐ Cecilia

Fri Dec 08
8:00pm
Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm
BM GK Vô Nhiễm

Sunday Dec 10
Kiệu Đức Mẹ before
11:45am Mass

Tue Dec 12
7:00pm
Our Lady of LaVang
PENANCE SERVICE

Sunday Dec 17
Advent Retreat:
❖ For Adult after
8:30am Mass
❖ For Youth after
11:45am Mass

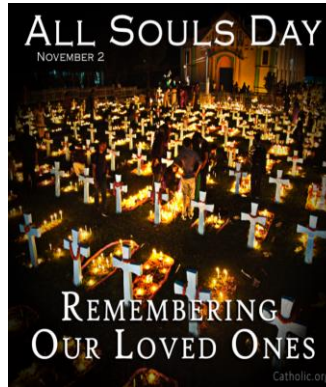
4th Sunday of Advent
Dec 24
10:00 am Mass

Sunday Dec 24
8:00 pm Mass
Vigil of the Nativity
of the Lord
Lễ Vọng Giáng Sinh



Monday Dec 25
10:00 am Mass
The Nativity Of The
Lord (Christmas)
Đại Lễ Giáng Sinh

With
Thành Ca & Hoạt
Cảnh Giáng Sinh

**Hãy Nhớ Đến Người Thân Yêu và Các Tín Hữu Đã Qua Đời!**

Trong Tháng 11, tháng cuối cùng của Năm Phụng Vụ, Giáo Hội muốn nhắc nhở chúng ta nhớ đến những người đã ra đi trước chúng ta. Trong số đó, có những vị đã được thưởng công trên nước trời, đó là các vị “đã nên thánh”, mà chúng ta kính chung vào ngày Lễ CÁC THÁNH (01/11); có những người còn đang được thanh tẩy trong Luyện ngục mà chúng ta cầu nguyện chung cho họ vào ngày Lễ CÁC LINH HỒN (02/11). Tháng 11 cũng thường được gọi là THÁNG CÁC LINH HỒN và là tháng để chúng ta cầu nguyện nhiều cho các linh hồn nơi luyện ngục. Tất nhiên không phải chúng ta chỉ cầu cho các linh hồn quá cố vào tháng 11; nhưng chúng ta vẫn nhớ đến các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ và bà con thân thuộc, các linh hồn ‘mồ côi’ trong các Thánh Lễ và kinh nguyện hằng ngày; đặc biệt trong các Ngày Giỗ, ngày các vị đã ra đi khỏi cuộc đời này.

Tháng 11, tháng cuối cùng của Niên Lịch Phụng Vụ, cũng là tháng để chúng ta nhớ đến giờ phút chúng ta sẽ ra khỏi cuộc đời này mà không ai trong chúng ta biết được lúc nào và cách nào. Điều đó không làm cho chúng ta bị quan về cuộc sống. Trái lại trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục sinh và lên trời vinh hiển để mở đường ‘về trời’ cho chúng ta, chúng ta vẫn luôn vui sống cuộc sống hàng ngày. Tuy nhiên, chúng ta cần luôn sống sẵn sàng đón chờ Chúa đến với chúng ta bất cứ lúc nào (theo tinh thần bài Dụ ngôn “Mười Trinh Nữ” trong Bài Tin Mừng Chúa Nhật II (Năm A)). Trong khi chờ đợi, chúng ta cần dùng mọi thời giờ và những gì Chúa ban cho chúng ta, tùy theo hoàn cảnh mỗi người, để ‘sinh lời’ là các ‘việc lành phúc đức’ (Theo tinh thần Dụ ngôn “Những Nén Bạc” trong Bài Tin Mừng Chúa Nhật III (năm A)). Những điều chúng ta cần phải làm hơn cả, đó là giúp đỡ những người nghèo khó, không cơm ăn áo mặc, và những nạn nhân do thiên tai, chiến tranh, khủng bố, và bệnh nhân... (Đó là tinh thần Dụ Ngôn “Cuộc Phán Xét Cuối Cùng” của Bài Tin Mừng Chúa Nhật cuối cùng trong Năm Phụng vụ, Lễ Chúa Kitô là Vua Vũ Trụ (Năm A) :

“Khi Ta đói các con đã cho Ta ăn,

“ khi Ta khát các con đã cho ta uống,

“ khi Ta bệnh hoạn, các con đã đến viếng thăm...

“ Vì khi các con làm như thế cho những người nghèo khó nhất của Ta đây, là các con đã làm cho chính Ta đó... (Xin đọc Mát-Thêu 25,31-46).

Vậy Chúng ta hãy cầu nguyện chung cho nhau, để bao lâu chúng ta còn sống trong cuộc đời này, chúng ta luôn biết sống “khôn ngoan như Năm Cô Trinh Nữ Khôn Ngoan chờ Chàng Rê đến...”

Lm. Anphong Trần Đức Phương

Tiền Chi & Thu Tháng 10

Tiền xin rổ	18,024
Tiền xin rổ 2	1,384
Chi	13,637
Mortgage	8,548
Hall & Ads	1,650



Ủng Hộ Ngày Thánh Hiến Nhà Thờ OCT 15, 2017

Nguyễn Viết Nam: 200
Lê Bạch: 200
Vinh Phạm-Tâm Đỗ: 200
Quyền-Ngoan Huỳnh, SC: 200
Vân-Giáp: 200
Thiên-Nguyệt: 200
Long Hoàng-Tâm Lê: 1,000
Chị Bình, SC: 300
Báu Nguyễn: 200
Quang-yến Nguyễn: 100
Hạnh Bá Đỗ: 500
Peter-Mini Nguyễn: 1,000
Qucenie Đặng: 2,000
Phát Quang Trịnh: 100
Thái-Trịnh: 200
Tuấn Hoàng-Trâm Mai: 500
Cha Mạnh Thư: 1,000
Cha Nhiên: 1,000
Cđ. Wilmington: 700
Ẩn Danh: 740
Thảo Nguyễn: 1,500
Duy-Ngân Nguyễn: 100
Trang Đình: 520
Thời Cao: 1,000
Trịnh Bá Tứ: 500
Dung Vũ: 50
Hồng Khôi Vũ: 300
Thái Noodle: 500
Cao Thị Thiên (Xuân): 4,000
Klark Nay: 30
Linda Tài Nguyễn: 1,000
Tuấn-Phúc: 100
Thế Cao-Thơm Bùi: 500
Ngân Nguyễn-Lee Spa nails: 2,000
Ẩn Danh: 1,000
Thái-Thúy: 517

Pledge

Mười Võ : 500
Nam Võ : 200
Hồng Vũ : 300
Minh Nguyễn : 100
Phan-Lan Nguyễn : 5,000
Young Đỗ : 422
Thảo Thương Nguyễn : 200
Tiến-Xuân Nguyễn : 1,000
Hùng Thiều : 500

Dear Cha, Quy Anh, Chị, Em Thân mến,

We accomplished a lot this past weekend in training các em to become leaders and celebrated our 3rd BỔN MỆNG. All of this would not have been possible without your love, dedication and hard work to help các em in TNTT Đoàn Đức Mẹ La Vang. Your passion, love for các em is apparent in the energy, smiles and voice you radiate to everyone. Các em is our future and you are the backbone of our Đoàn which will carry us to new heights. Our GX is blessed to have you.

Thank you Cha, anh/chị/em and phụ huynh for the generous donation to Đoàn. You are a witness to God's love. Thank you!

4 ngón vui tươi
Sincerely,
Trinh Nguyen

CONGRATULATION ĐOÀN TNTT: THĂNG CẤP ĐỘI TRƯỞNG, ĐỘI PHÓ
TRƯỞNG DENNIS, TRƯỞNG TRINH

Chúc Mừng các em Đội Trưởng, Đội Phó, Trưởng Dennis, Trưởng Trinh. Xin Chúa Giêsu Thánh Thể yêu thương nâng đỡ và tiếp tục hy Sinh, làm gương sáng cho các em. Congratulation!

Ban Giáo Dục Thông Báo

1) Ban Giáo Dục có bán động phụng luật ở hội trường. Xin quý gia đình mua ủng hộ để giúp các em gây quỹ và làm việc bác ái. Cảm ơn ông bà Cường ở Wilson đã tặng đậu phộng.

2) Ban Giáo Dục tiếp tục chương trình Xin Thức Ăn (Food Drive), để rồi làm thức ăn phân phát cho người nghèo (Brown Bag Ministry). Bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 29 tháng 10, Ban Giáo Dục đã bắt đầu thu nhận bánh cookies, cereals, hộp juice nhỏ, đồ hộp, vv để dùng cho từng cá nhân. Chương trình này được tổ chức cho tất cả thành viên, trẻ em người lớn trong Giáo Xứ. Xin quý phụ huynh tích cực tham gia, để cùng với thầy cô quý trường dạy dỗ các em thiếu nhi biết sống bác ái với những người nghèo khổ.

The Month of the Holy Souls in Purgatory

As the weather grows colder and the leaves fall, and Thanksgiving and Christmas approach, it is natural that our thoughts turn to those whom we have loved who are no longer with us.

How appropriate, then, that the Catholic Church offers us November, which begins with All Saints Day and All Souls Day, as the Month of the Holy Souls in Purgatory—those who have died in grace, yet who failed in this life to make satisfaction for all of their sins.

In recent years, perhaps no Catholic doctrine has been more misunderstood by Catholics themselves than the doctrine of Purgatory. Consequently, we tend to downplay it, even seem a little embarrassed by it, and it is the Holy Souls who suffer because of our discomfort with the doctrine. Purgatory is not, as many people think, one last trial; all of those who make it to Purgatory will one day be in Heaven. Purgatory is where those who have died in grace, but who have not fully atoned for the *temporal punishments* resulting from their sins, go to finish their atonement before entering Heaven. A soul in Purgatory may suffer, but he has the assurance that he will ultimately enter Heaven when his punishment is complete. Catholics believe Purgatory is an expression of God's love, His desire to cleanse our souls of all that might keep us from experiencing the fullness of joy in Heaven.

As Christians, we don't travel through this world alone. Our salvation is wrapped up with the salvation of others, and charity requires us to come to their aid. The same is true of the Holy Souls. In their time in Purgatory, they can pray for us, and we should pray for the faithful departed that they may be freed from the punishment for their sins and enter into Heaven. We should pray for the dead throughout the year, especially on the anniversary of their death, but in this Month of the Holy Souls, we should devote some time every day to prayer for the dead. We should start with those closest to us—our mother and father, for instance—but we should also offer prayers for all the souls, and especially for those most forsaken. We believe that those Holy Souls for whom we pray will continue to pray for us after they have been released from Purgatory. If we live Christian lives, we too will likely find ourselves in Purgatory someday, and our acts of charity ensure that they remember us before the throne of God when we are most in need of prayers. It's a comforting thought, and one that should encourage us, especially in this month of November, to offer our prayers for the Holy Souls.

by Scott P. Richert



Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You

Mới Khai Trương! **NO. 1 PHỞ** Now Open!
Authentic Vietnamese Cuisine
Alston Town Center
5025 Arco Street
Cary, NC 27519
Thực đơn có rất nhiều các món ăn thuần túy Việt Nam
Bảo Đảm Thơm Ngon
Trân Trọng Kính Mời!

Kim Anh
Oriental Market

3901-159 Capital Blvd.
Raleigh, NC 27604

Tel: 919-954-2139

Mon-Fri: 9:00 a.m. - 9:00 p.m. * Sat - Sun: 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

- * Đặc biệt có bán Bạch Liên trà.
- * Bán đầy đủ thực phẩm Á Đông.
- * Các loại hàng khô & Đông Lạnh.
- * Trái cây & rau tươi.
- * Nhận chuyển tiền về VN - nhanh và rẻ.
- * Bán vé máy bay về VN.
- * Gài số điện thoại vào phone.



Trinh General Services

Nhận build tiệm Nail trang hoàng, lộng lẫy!

Sẽ lo đầy đủ thủ tục xin giấy phép (permit)
bản vẽ (architecture drawing), và xây cất (construction)

Trịnh Ngô

4545 Strangeford Ave (704) 890-1400
Charlotte, NC 28215 tringgeneralservice@gmail.com

Trân Trọng Kính Mời!

PHỞ FAR EAST Vietnamese Cuisine

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604
(inside Tarrymore Square Shopping Center)

919-876-8621

Thân chủ là thành viên
trong Cộng Đoàn

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.
Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.
Mon: closed

Phở Far East
Kính Mời!



GENTLE FAMILY DENTISTRY

Costmetic & General Dentistry

(919) 556-3130

304 Capcom Ave

info@wakeforestdentist.com

Wake Forest, NC 27587

Tran M. Nguyen, DDS

Mini Tax & Services LLC

- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

MiniTaxServices

7404 Chapel Hill Rd, Ste N
Raleigh, NC 27607

Trong Dang, EA

Phone: (919) 786-3071

email: minitaxllc@gmail.com

AN CƯ - LẬP NGHIỆP
GOLDEN REALTY & MANAGEMENT

Your FULL Service Real Estate Company!
Công Ty Bất Động Sản Đầy Đủ Mọi Dịch Vụ!

Residential Homes	- Đại diện mua và bán nhà - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt - Đã có những gia đình sẵn sàng mua nếu muốn đổi nhà mới - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất <i>* Khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!</i>
Rental Properties	- Đại diện cho thuê và mượn nhà - residential rental - Giúp tìm hiểu báo cáo tín dụng (credit report), khả năng qua income, và kiểm tra lý lịch (background check) người mượn
Commercial Leases & Resale	- Giúp tìm và thương lượng giá mượn chỗ để mở tiệm - new lease - Giúp thương lượng với chủ nhà (landlord) cho thêm quyền lợi cho thân chủ - resigning lease <i>* Nên bắt đầu thương lượng một năm trước khi hết lease để được kết quả tốt hơn!</i>



Tuấn Nguyễn

Residential & Commercial Broker

8354 Six Forks Road, Ste 103

Raleigh, NC 27615

(cell) 919-434-1957

(fax) 919-800-3030

Tuan@GoldenRealtyNC.com

www.GoldenRealtyNC.com

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You



Better Homes
REAL ESTATE

Công Ty Địa Ốc

GO REALTY

6601 Six Forks Rd, suite 160, Raleigh, NC 27615

- * Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà cửa và đất đai
- * Hướng dẫn đầu tư vô thị trường địa ốc
- * Giúp tìm lái xuất thấp để mua nhà

Thành thật - Tận Tâm - Uy tín

Rachel Ngọc Nguyễn (919) 389-7084



Vietnamese Cuisine Restaurant

2806 S Miami Blvd
Durham, NC 27703
919-734-8664

Restaurant
Vietnamese & Thai Cuisine

Business Hour

Mon - Fri: 10:00am-3:00pm
5:00pm-9:00pm
Saturday: 11:00am-9:00pm

**I'm Available,
Please Rent Me!**

Thank You

- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe

Tận Tâm - Uy Tín



5409 Oak Forest Dr #105

Raleigh, NC 27616

(919) 272 - 5464

giaoautorepair@yahoo.com



PHỞ 9N9

VIETNAMESE CUISINE

Mon-Friday: 10:00 AM - 9:00PM
Sat - Sunday: 11:00AM - 0:00PM

2945 S Miami Blvd
Durham, NC 27703

(919) 544 - 4496

<http://pho9n9restaurant.com>



Các món đặc biệt để phục vụ đồng hương:

Bánh Xèo, Bò Lúc Lắc, Cơm Tấm Sườn-Bì-Chả, Gà Ruti

Thân Chủ Xin Bảo Đảm Ngon Miệng và Trân Trọng Kính Mời!

Princess
NAIL SUPPLY

***FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

TOLL-FREE: 1-877-733-4772

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.